|  |  |
| --- | --- |
|  | **Form No 309.69**  **عقد خدمات**  **Services Contract** |

|  |  |
| --- | --- |
| This Contract is made by and between: | **أبرم هذا العقد بين كل من:** |
| 1. **Al Hilal bank (herein after referred to as the “First Party”), P.O. Box 63111, Abu Dhabi, United Arab Emirates.** | 1. مصرف الهلال (ويشار إليه فيما بعد ب "الطرف الأول")، ص.ب. 63111 ، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. |
| 1. Mr./Miss/Mrs. «custName» | 1. **السيد/السيدة/السادة  :** «custArabicName» |
| **(herein after referred to as the “Second Party”) P.O. Box , United Arab Emirates.** | **(ويشار إليه فيما بعد ب"الطرف الثاني") ص.ب. ، دولة الإمارات العربية المتحدة** |
| Whereas the Second Party has offered to sell his specified common share in the quantity ofcommodities (the "Commodities") as detailed in the Schedule (1), at the**Price determined in the Schedule (2)to** Condor Trade Limited **“the Purchaser**”**.** | حيث أن الطرف الثاني قد وجه إلى السادة/ Condor Trade Limited **"المشتري"** إيجاب لبيع الحصة الشائعة من السلع المملوكة له والمبينة في الملحق رقم (1) "السلع" بالثمن المحدد في الملحق رقم (2). |
| The above parties have acknowledged their legal competency to contract and agreed on the following:- | فإن الطرفين، وهما يتمتعان بكامل الأهلية للتعاقد، قد اتفقا على الآتي: |
| 1.    The Second Party hereby authorizes the First Party to collect the sale Price (the **"Price"**) from the Purchaser. | 1. خوّل الطرف الثاني الطرف الأول بتحصيل ثمن البيع من المشتري. |
| 2.    The Second Party hereby authorizes the First Party to credit the Price to a sundry account or to the current account of the Second Party with the First Party. | 1. خوّل الطرف الثاني الطرف الأول إيداع ثمن البيع في حساب وسيط لدى الطرف الأول أو في الحساب الجاري الخاص بالطرف الثاني لدى الطرف الأول وفق تقدير الطرف الأول. |
| 3.    The Second Party agrees to indemnify the First Party against all losses, claims, actions, proceedings, damages, costs and expenses incurred or sustained by the First Party as a result of the performance of the services herein or in connection herewith but not as a result of the First Party acting in bad faith or with gross negligence. | 1. التزم الطرف الثاني بأن يعوض الطرف الأول عن أية خسائر أو مطالبات أو تصرفات أو إجراءات قضائية أو أضرار أو تكاليف تحصل للطرف الأول نتيجة أداء الخدمات المذكورة في هذا العقد مالم يكن ذلك ناتجاً عن تعدي الطرف الأول أو تقصيره. |
| 4.     This Contract shall be governed by the laws of the UAE save to the extent they conflict with the principles and rules of the Islamic Sharia, as interpreted by the Fatwa & Sharia Supervisory Board of the Al Hilal Bank, in which event the latter shall prevail. The parties hereby submit to the jurisdiction of the UAE courts for any proceedings arising out of or in connection with this Contract. | 1. تسري على هذا العقد قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة في كل ما لم يرد به نص فيه بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية وفقاً لما تقرره هيئة الفتوى والرقابة الشرعية لمصرف الهلال، وفي حال نشوء أي نزاع فإن محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة هي التي تختص بالنظر فيه. |

|  |  |
| --- | --- |
| **الملحق رقم (1)** | **Schedule(1)** |
| **وصف السلع** | **The Commodities** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | وصف السلع: | **«commodityType»** | **Description of Commodities:** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | الكمية: (وهي حصة شائعة من الكمية الكلية للسلع(:3375MT | **«quantity»** | **Quantity:** (Being a common share in the total quantity of Commodities)3375MT |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | رقم شهادة ملكيتها / أو أرقام أذونات التخزين الخاصة بها: | **«holdCertificateNo»** | **Holding Certificate/Warrant Listing No.:** | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **الملحق رقم (2)** | **Schedule(2)** |
| **الثمن بالدرهم الإماراتي** | **The Price In AED** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **الثمن**: |  | **Price:** | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Signatures - First Party** | **التواقيع - الطرف الأول** |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Authorized Signature** |  | **توقيع المخوٌل** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Name** |  | **الاسم** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Position** |  | **المسمى الوظيفي** |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Date of Signature** |  | **تاريخ التوقيع** |  | **Place of Signature** |  | **مكان التوقيع** | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Authorized Signature** |  | **توقيع المخوٌل** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Name** |  | **الاسم** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Position** |  | **المسمى الوظيفي** |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Date of Signature** |  | **تاريخ التوقيع** |  | **Place of Signature** |  | **مكان التوقيع** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Stamp** |  | **الختم** | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Signatures - Second Party** |  | **التواقيع- الطرف الثاني** |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Authorized Signature** |  | **توقيع المخوٌل** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Name** |  | **الاسم** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Position** |  | **المسمى الوظيفي** |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Date of Signature** |  | **تاريخ التوقيع** |  | **Place of Signature** |  | **مكان التوقيع** | | | | |